

NGHI TRƯỜNG THỌ A DI ĐÀ

(Kim Cương Truyền Thừa bất hoại)

Dalai Lama thứ 7 (1708-1757)

Việt dịch: Tống Phước Khải



OM SVĀSTI

Đức Amitāyus (Vô Lượng Thọ), kho báu trí tuệ bất diệt,

Thân mạn đà la của Ngài lấp lánh những ánh sáng.

Như tòa núi hồng ngọc phản chiếu trăm ngàn mặt trời,

Sẽ ban cho con mỗi một sự thành tựu vào lúc này.

Cầu xin lòng từ bi kỳ diệu của Ngài

Con sẽ thực hiện nghi thiền Kim Cương Truyền Thừa Bất Hoại này.

Để khi nghe đến danh hiệu của Ngài

Chiến tuyến của Tử Thần sẽ bị đẩy lùi.

(Để hoàn thành nghi thức cầu bất tử theo pháp Amitāyus này, cần đặt một hình tượng Đức Amitāyus trên bàn thờ, và sắp xếp các vật phẩm cúng dường đến bản tôn một cách trang nghiêm.)

Con xin quy y Phật, quy y Pháp và quy y Tăng Bảo cho đến khi con đạt được sự giác ngộ.

Bằng những công hạnh của những thiện pháp đã làm

Nguyện cho con thành tựu Phật quả để cứu giúp tất cả chúng sinh.

Con nguyện xa lìa sự thờ ơ, sự chấp mắc và sự thù địch đối với tất cả chúng sinh.

Nguyện cho chúng sinh được niềm phúc lạc cao quý.

Con sẽ giải phóng chúng sinh ra khỏi bể khổ,

Nguyện cho họ không bao giờ xa rời niềm an lạc của giải thoát.

(Sau khi thực hiện bước khởi sự gồm quy y, phát bồ đề tâm và tứ vô lượng, trì tụng thần chú sau:)

OM SVABHĀVA ŚUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA
ŚUDDHOHAM . Tất cả biến thành trống rỗng.

Trong trạng thái trống rỗng, trước mặt hành giả, từ chữ PAM xuất hiện một hoa sen và từ chữ ĀḤ là một mạn đà la mặt trăng. Chữ HRĪḤ màu đỏ xuất hiện ở trên. Những tia sáng phát ra từ chữ này mang lại lợi lạc cho chúng sinh. Sau đó chữ này lại biến mất và biến thành Đức Bảo Hộ Thế Tôn Āyurjñāna, có màu đỏ, một mặt và hai tay biểu tượng thiên định, trên là bình chứa đầy nước cam lồ. Chân của ngài ở tư thế kim cương tọa. Ngài được nghiêm sức từ những chủ thể cho đến tiểu tiết. Ngài mang những trang sức quý và khoác y phục bằng lụa. Tỏa ánh sáng trong suốt và thanh tịnh.

Chữ OM trên đỉnh vương miện, chữ ĀḤ ở cổ họng và chữ HŪM ở tim.

Ánh sáng phát ra, mời gọi Đức Bảo Hộ Āyurjñāna, vây quanh bởi tất cả chư Phật và chư Bồ Tát, từ những trú xứ của các vị.

JAḤ HŪM VAM HOḤ.

Các chư vị trở nên không tách rời. Ánh sáng một lần nữa phát ra từ chữ chũng tử tại tim, thỉnh mời các Tôn quán đảnh. Hành giả cầu xin "Xin ban quán đảnh cho con." Các chư vị ban quán đảnh từ những bình chứa đầy nước. Nước còn sót lại trên đỉnh vương miện của hành giả biến thành ứng hóa thân của Đức Amitāyus.

(Việc cúng dường được tịnh hóa trở thành trống rỗng:)

OM SVABHĀVA ŚUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA
ŚUDDHOHAM

(Cầu chúc cho các Ngài, như trong tantra tối thượng yoga:)

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA ARGHAM
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA PĀDYAM
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA PUṢPE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA DHŪPE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA ĀLOKA
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA GANDHE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA NAIVIDYE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA ŚABDA
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

(Tán dương:)

Đức Amitāyus,

Đấng Bảo Hộ, Thế Tôn

Ngài xua tan những vết dơ lỗi lầm,

Con xin đánh lễ thân Nhất Thiết Trí

Thân nhận biết tất cả và tràn đầy không gian.

(Thỉnh cầu Ngài nhiệt thành trong khi cầu nguyện) :

Tỏa ra các thân nhiều như những vi trần,

Con xin đánh lễ Đức Amitāyus, Đấng Bảo Hộ, cùng với những Đức
Phật và con của các Ngài,

Con xin cúng dường bằng quán tưởng và bằng hiện vật,

Tràn đầy khắp không gian.

Con xin sám hối mọi lỗi lầm và thoái thất

Đã tích lũy từ vô thủy.

Và con cần khẩn tất cả những Đấng Chiến Thắng, xin đừng nhập vào
Niết Bàn. Hãy ở lại vận chuyển bánh xe Pháp.

Con xin dâng công đức vô song này cho sự giác ngộ tối thượng.

Hỡi Đấng Tôn Quý, Đức Bảo Hộ Amitāyus,

Danh hiệu của Ngài thôi, có thể đoạn diệt cái chết phi thời,

Với sự cứu độ không mệt mỏi của Ngài

Lắng nghe tất cả những chúng sinh và đặc biệt là đối với con

(hành giả)

Kẻ còn lầm lẫn và không nhận thức được Pháp Giới vĩ đại
Một trạng thái không đến cũng không đi
Bởi tính bản nhiên của tất cả pháp ban đầu đều không có hình tướng
Tâm của con chất chứa những bất thiện pháp và hư hoại,
Điều đó dẫn đến những sự khổ đau triền miên.
Gia hộ cho con bằng cách bình định những thứ
Dẫn tới cái chết phi thời
Đối với người và phi nhân,
và do sự thoái hóa của tuổi thọ và đức hạnh bởi nghiệp lực của lỗi lầm
trong quá khứ.
Xin hãy ban cho con thành tựu (siddhi) bất tử
Khi con đã hội tụ tất cả sự tốt đẹp trong vòng luân hồi
Và khi dòng tâm thức cùng sinh lực khô cạn đang bắt đầu trở hoa với
đức hạnh và cuộc sống.

(Để tăng trưởng mạng sống, quán như sau) :

Bên trong tịnh bình trên tay của bản tôn ở trước mặt hành giả một
vành trăng, ở trên vành trăng là chữ HRĪH ॐ , chữ này được bao
quanh bởi vòng tâm chú. Ánh sáng phát ra từ các chữ chủng tử, kéo lại
tuổi thọ của hành giả đã bị đánh cắp bởi Thần Chết Diêm Ma (Yama),
và bởi những thế lực khác, và giữ lại những gì bị cướp đi từ hành giả.
Năng lượng sống này hòa vào vòng thần chú. Ánh sáng lần nữa phát
ra mười phương.

Ánh sáng giữ lại những năng lực duy trì sự sống từ thành phần của
môi trường như không khí, gió, lửa, nước, đất v.v. ; từ Phạm Thiên,
Đế Thích và Tứ Thiên Vương; và từ học thuật, từ những đạo sư đáng

quý và tôn kính, từ những bậc thầy tinh thần v.v. Tóm lại, tinh phẩm của thọ mạng, công đức, năng lượng và nhận thức của tất cả hữu tình được lấy lại dưới dạng ánh sáng nhiều màu sắc và những dấu hiệu cát tường. Tất cả những phẩm chất của thân, khẩu và ý của các Đấng Chiến Thắng và Con của các vị ấy cũng được kết hợp thành tôn tượng, chữ chủng tử và những biểu tượng được mang trên mỗi tôn. Tất cả những thứ này hòa tan vào vòng thần chú.

Một dòng nước cam lồ chảy xuống từ đây, tràn bình và tưới lên những chỗ trống trên vương miện hành giả, rồi tràn khắp thân thể. Hành giả nhận được những tất địa phổ biến và cao nhất và đặc biệt là sự quang vinh của trường sinh bất tử và công đức.



(Nếu thực hiện nghi này cho một người khác thì quán tưởng ánh sáng phát ra từ vòng thần chú trong bình như đã mô tả bên trên, kéo lại sinh lực đã bị đánh cắp bởi Thần Chết, cũng như lấy lại các thành phần của

môi trường, các phẩm chất của vòng luân hồi và niết bàn. Những thứ này hội tụ vào vòng thần chú. Một dòng nước cam lộ chảy trù vòng thần chú này trên vành trăng, từ trong bình; nước cam lồ tràn từ bình. Chiếc bình được đặt trên vương miện của người đó và tưới tràn đầy thân thể người này).

(Để tăng tuổi thọ và công đức, trì tụng thần chú:)

OM AMARAṆI JĪVANTAYE SVĀHĀ

ॐ अमरानि जीवन्तये स्वाहा

(Sau đó trì tụng thần chú trăm âm:)

OM PADMASATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA,
PADMASATVA TVENA UPATIṢṬA, DR̥DHO ME BHAVA,
SUTOṢYO ME BHAVA, SUPOṢYO ME BHAVA, ANURAKTO
ME BHAVA, SARVA SIDDHIṆ ME PRAYACCHA SARVA
KARMASU, CA ME CITTAM ŚRĪYAM KURU, HŪM HA HA
HA HA HOḤ, BHAGAVAM SARVA TATHĀGATA PADMA,
MA ME MUMCA, PADMĪ BHAVA, MAHĀ SAMAYA SATVA,
ĀḤ HŪM PHAṬ

(Cúng dường và tán dương như trước đó:)

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA ARGHAM
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA PĀDYAM
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA PUṢPE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA DHŪPE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA ĀLOKA
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA GANDHE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA NAIVIDYE
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

OM PĀRIMITĀ ĀYURJÑĀNA SAPARIVĀRA ŚABDA
PRATĪCCHAYE HŪM SVĀHĀ

Đức Amitāyus, Đức Bảo Hộ, Đức Thế Tôn

Ngài năng trừ vết nhơ lỗi lầm

Con xin đánh lễ thân Nhất Thiết Trí của Ngài

Thân nhận biết tất cả và đầy lấp không gian.

(Cầu xin sự nhĩn nại của Ngài:)

Những điều mà con đã làm sai trái

Là do không tìm được phương tiện phù hợp, sự hiểu biết thích hợp,
hoặc do thiếu khả năng

Cầu xin Ngài nhĩn nại với những gì con đã làm.

(Nếu có một bức ảnh cho các tuệ giả nhập vào, an lập các chư vị vào
trong bức hình này. Nếu không có, thì các vị sẽ đi khỏi khi hành giả
đọc:)

OM VAJRA MUḤ

(Quán tưởng:)

Các chư vị kết giao tan vào trong ánh sáng và hòa vào trong hành giả.

(Bổ sung phần kết nghi bằng sự cầu nguyện cát tường:)

Với công đức này, khi con thành tựu Pháp Amitāyus.

Con sẽ mau chóng dẫn dắt từng chúng sinh đạt được kết quả như vậy.

Ghi chú:

Nghi trường thọ dựa trên pháp Amitāyus này được thỉnh cầu bởi Ngài Ho Sho Kang Ze Chen Wang (Trung Quốc). Đồng ý với lời thỉnh cầu này, Ngài Tỳ Kheo Lozang Kalzang Gyatso soạn ra nghi tóm lược này tại tự viện JipaTong, Gartaryong. Nghi này được đọc cho người viết tài ba là Tsangkye Lodang.

Được dịch sang tiếng Anh bởi Michael Richards, cùng với Yeshe Lodro Rinpoche.

<http://kinhmatgiao.wordpress.com>